

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 75 (1957)
Heft: 92

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 6.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 6.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

Das „Schweizerische Handelsamtsblatt“ erscheint am Ostermontag nicht — La „Feuille officielle suisse du commerce“ ne paraîtra pas le lundi de Pâques

Inhalt — Sommalre — Sommaire

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 164569—164575. Bank in Brig AG., Brig. AG. Providentia (S. A. La Providence) (S. A. La Providentia) (The Providence Ltd.), Bern. Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

République de Viêt-Nam: Réforme fiscale. Südafrikanische Union: Einfuhrbestimmungen. — Union sudafricaine: Dispositions d'importation. Negoziations economiche svizzero-spagnuole. Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire. Le commerce extérieur de la Suisse pendant le premier trimestre 1957.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation (SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (764)

Ueber Egger Albert, 1902, Handel mit Waren aller Art, speziell mit Berufskleidern, wohnhaft Bruchstrasse 65, in Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten II von Luzern-Stadt am 27. März 1957 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 13. April 1957 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 30. April 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für dessen Kosten im summarischen Verfahren einen Vorschuss von Fr. 600 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Luzern Konkursamt Sursee (757)

Im Konkurse über Widmer Gottfried, Textilwaren, Sursee, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar auf. Beschwerden bezüglich der Ausscheidung der Kompetenzstücke nach SchKG. Art. 92 sind binnen der Anfechtungsfrist des Kollokationsplanes bei der Aufsichtsbehörde schriftlich geltend zu machen.

Kt. St. Gallen Konkursamt Unterreitthal, St. Margrethen (758)

Kollokationsplan und Inventar

Der abgeänderte Kollokationsplan im Konkurse Löpfe & Co., Import-Export, Au, liegt neu auf beim Konkursamt Unterreitthal in St. Margrethen. Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 25. April bis und mit 4. Mai 1957.

Kt. Thurgau Betreibungsamt Egnach (759)

für das Konkursamt Arbon

Inventar- und Kollokationsplanaufgabe

und Einladung zur 2. Gläubigerversammlung

Im Konkurse über F r e i H a n s, Vertrieb von chemisch-technischen Produkten, Steinebrunn, seiner Zeit Frauenfeld, liegen Inventar und Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern vom 24. April bis 4. Mai 1957 beim Betreibungsamt Egnach in Neukirch-Egnach zur Einsicht auf.

Allfällige Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert der genannten Frist beim Friedensrichteramt Egnach in Neukirch-Egnach anhängig zu machen, ansonst derselbe in Rechtskraft erwächst.

Die zweite Gläubigerversammlung findet am Donnerstag, den 16. Mai 1957, 14 Uhr, im Hotel «Traube» in Neukirch-Egnach, statt.

Ct. de Vaud Office des faillites, Moudon (760)

Failli: Wohlmaier Charles, fils de Joseph, cordonnier, à Moudon.

Date du dépôt: 20 avril 1957.

Délai pour intenter action en opposition: 30 avril 1957; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Chiusura del fallimento

(L. E. F. 268.)

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Locarno (761)

La procedura di liquidazione del fallimento N° 3/1954, Torriani Giulio, fu D^r Aldo, Locarno, è stata dichiarata chiusa con decreto di data 15 aprile 1957 della Pretura di Locarno-Città.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

Ct. du Valais Office des faillites, Sion (765)

Faillis:

Société en nom collectif Defabiani Emile et Joseph, Defabiani Emile, et Defabiani Joseph, menuiserie, à Sion.

Ensuite de l'homologation du concordat proposé à leurs créanciers par la société en nom collectif Defabiani Emile et Joseph et Emile et Joseph Defabiani, menuiserie, à Sion, le Juge-Instructeur du district de Sion a, par décision du 10 avril 1957, prononcé la révocation des trois faillites et la réintégration des faillis dans la libre disposition de leurs biens.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L. P. 257—259)

Kt. Bern Konkursamt Laufen (762)

Einmalige Liegenschaftssteigerung

Im Konkursverfahren gegen Handschin & Scherrer, Kollektivgesellschaft, Nenzlingen, wird Donnerstag, den 23. Mai 1957, 15 Uhr, im Restaurant «Zur Linde» in Nenzlingen an eine einzige öffentliche Steigerung gebracht:

Grundbuch Nenzlingen

Blatt Nr. 2388: Flur D Nr. 671, Langemathalden, Baurecht auf Blatt Nr. 1609, Flur D 591, für 75 Jahre, Wohnhaus, Werkstatt, Garage Nr. 70,

Amtlicher Wert: Fr. 25 500.—

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 25 000.—

Brandversichert unter Nr. 70 für: Fr. 26 300.—

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen während einer Frist von 10 Tagen ab 13. Mai beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Laufen, den 13. April 1957.

Konkursamt Laufen: M. Bohrer.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L. P. 306, 308, 317.)

Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich (766)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 3. April 1957 den von der Firma

Buchhandlung Beno, Frau Dobrisch Benisowitsch, Rämistrasse 29, Zürich 1, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Walter Peyer, Badenerstrasse 75, Zürich 4, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis einer Dividende von 25%, zahlbar 14 Tage nach rechtskräftiger Bestätigung, gerichtlich bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt.

Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der seinerzeit bewilligten Nachlassabstimmung dahin.

Zürich, den 15. April 1957.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, der Gerichtsschreiber: Hofmann.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316^a bis 316^c)(L. P. 316^a à 316^c)

Kt. Luzern Konkurskreis Luzern (763^a)

(Art. 316 I, 134—137, 142, 143, 257 und 258 SchKG.)

Im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung des Kaufmann, früher Brunnhalde 14, Luzern, nun in Toronto, wird öffentlich versteigert:

Grundstück Nr. 2168, Plan 25, Wohn- und Geschäftshaus Nr. 447, Reusteg 11/12, Luzern-Stadt, Fläche 694,8 m².

Katasterschätzung: Fr. 847 000.—.

Brandversicherung: Fr. 1 065 000.—.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 1 117 000.—.

Tag und Ort der Steigerung: Dienstag, den 25. Juni 1957, 14.30 Uhr, im Rathssaal, am Kornmarkt, Luzern.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Barzahlung von Fr. 50 000.— zu leisten. Im übrigen gelten die Steigerungsbedingungen, die ab 20. April 1957 beim unterzeichneten gerichtlich bestellten Liquidator eingesehen werden können. Ab gleichem Datum liegt auch das Lastenverzeichnis zur Einsicht durch die Gläubiger auf. Beschwerden gegen Steigerungsbedingungen und Lastenverzeichnis sind innert 10 Tagen beim Amtsgerichts- vizepräsidenten II von Luzern-Stadt einzureichen. Ebenso sind Bestreitungen innert der nämlichen Frist geltend zu machen.

Auf Verlangen der Grundpfandgläubigerin im 20. Rang erfolgt der doppelte Aufruf d. h. mit und ohne dem im Grundbuch unterm 11. Dezember 1951 eingetragenen Mietvertrag mit H. R. Grob vom 24. Oktober 1951 um die Lokalitäten des Tea-rooms «Höfli» (Art. 104 VZG, 142 SchKG).

Es findet nur eine Steigerung statt.

Luzern, den 16. April 1957.

Der gerichtlich bestellte Liquidator
in Sachen Paul Rudishauser, Luzern:
Werner Frey-Dettwiler,
i. Fa. W. Frey-Dettwiler & Co., Sachwalterbureau,
Hertensteinstrasse 47, Luzern.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

(Art. 316 g SchKG)

Kt. St. Gallen Konkurskreis St. Gallen (767)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma

Metallwerke AG St. Gallen in Liq.,

liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern ab 27. April 1957 auf dem Bureau des Unterzeichneten zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Auflage an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

St. Gallen, den 17. April 1957.

Der Liquidator:

Dr. A. Stürm, Rechtsanwalt,
St. Leonhardstrasse 6, St. Gallen.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich Konkursamt Altstetten-Zürich (666)

Spezialliquidationsverfahren

gemäss Art. 134 VZG

Nachdem der am 12. Februar 1957 eröffnete Konkurs über die

Lithographie Pilatus A.G.,

mit Sitz in Zürich, Altstetterstrasse 75, Zürich 9 (Verwaltungsrat: Ulrich Brupbacher), mangels Aktiven eingestellt und geschlossen worden ist, wird auf Verlangen von Grundpfandgläubigern das Spezialliquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG in bezug auf nachbezeichnete Liegenschaften durchgeführt:

1. In der Gemeinde Wallenwil (Thurgau): Parzelle Nr. 17, GB 207: Wohnhaus und Oekonomiegebäude mit 3046 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten usw.;
2. In der Gemeinde Egnach (Thurgau): Parzelle Nr. 1548 I, GB 1548: Wohnhaus mit 2274 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten usw.

Eingabefrist für auf diesen Liegenschaften haftende Grundpfandforderungen: bis 26. April 1957.

Zürich 9, den 6. April 1957.

Konkursamt Altstetten-Zürich:
E. Peyer, Notar.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

12. April 1957.

Fürsorgestiftung zugunsten der Angestellten der Aktiengesellschaft Leu & Co., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1946, Seite 718). Die Unterschrift von Dr. Jakob Diggelmann ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Jean Henri Pfeiffer, von Neunkirch (Schaffhausen), in Zürich, Präsident des Stiftungsrates.

12. April 1957.

Unterstützungsfonds für die Angestellten und Arbeiter der Firma E. & H. Strehler, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1946, Seite 2046). Neues Geschäftsdomizil: Stampfenbachstrasse 111, in Zürich 6 (bei der Firma E. & H. Strehler).

15. April 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Colores Handelsgesellschaft für das Schweizerische Maler- und Gipsergewerbe, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 60 vom 12. März 1955, Seite 679). Die Unterschrift von Jean Spillmann-Staub ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Hermann Maurer, von Buchs (Zürich), in Regensdorf, Vizepräsident des Stiftungsrates.

15. April 1957.

Fürsorgefonds der Ferrostaal A.G., Zürich, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1955, Seite 1807). Wie der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde mit Beschluss vom 5. April 1957 festgestellt hat, ist diese Stiftung gemäss Art. 88, Absatz I, ZGB, aufgehoben. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird daher von Amtes wegen gelöscht.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

15. April 1957.

Fürsorgefonds der Firma Martin Nenecki, in Langenthal. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. November 1956 mit Nachtrag vom 20. Februar 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Stiftung einer Alters- und Hinterlassenenfürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Martin Nenecki» entweder durch direkte Ausrichtung von Unterstützungen an Arbeiter und Angestellte der Firma Martin Nenecki, welche mindestens während 20 Jahren in deren Dienst gestanden und das 60. Altersjahr überschritten haben und im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen oder in Form einer Pensionskasse, einer Betriebs-sparkasse (eventuell verbunden mit einer Todesfallversicherung) oder einer Gruppenversicherung. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei Mitgliedern. Es sind dies: Martin Nenecki, von Bern, in Langenthal, Präsident; Hans Kläntchli, von Aarwangen, in Mumenthal-Aarwangen, Sekretär; Friedrich Gerber, von Langnau i. E., in Langenthal. Der Präsident vertritt die Stiftung mit je einem der beiden andern Mitglieder des Stiftungsrates durch Kollektivunterschrift. Domizil der Stiftung: Gaswerkstrasse 27, im Bureau der Firma Martin Nenecki.

Bureau Bern

11. April 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Benteli A.G., Buchdruckerei und Verlag, Bern, in Bern (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1947, Seite 2827). Die Unterschriften von Dr. Hans Meyer, bei diesem infolge Todes, und Jakob Portner sind erloschen. In den Stiftungsrat sind neu gewählt worden: Walter Zundel, von Zürich, in Bern-Bümpliz, als Präsident, und Erwin Gerster, von Wittenbach (St. Gallen), in Bern-Bümpliz, als Beisitzer, und Vertreter der Arbeitnehmer. Ernst Gilgen ist nun Sekretär-Kassier (bisher Kassier). Der Präsident zeichnet zu zweien mit jedem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates.

11. April 1957.

Pensionskasse der Gewerbekasse in Bern, in Bern (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1948, Seite 3499). Die Unterschrift von Hans Griessen ist erloschen. Es zeichnen zu zweien: Fritz Häfliger als Präsident (bisher Mitglied); Fritz Wahlen als Sekretär (bisher Mitglied); Rudolf Keller (bisher), Mitglieder der Arbeitgeberin und als Mitglieder der Arbeitnehmer Ernst Wirz (bisher) und Emil Pfister, von Walliswil-Wangen, in Bern (neu).

12. April 1957.

Fürsorgefonds des Zentralverbandes der schweizerischen Fettindustrie, in Bern (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1948, Seite 459). Die Unterschriften von Ernst Fehlmann und Armin Hodler sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Maurice Lustenberger, von Sursee, in Hochdorf, als Präsident; Dr. Paul Randon, von und in Genf; Oswald Sigg, von Ossingen, in Zürich, und Walter Vetterli, von Wagenhausen und Zürich, in Zollikon. Sie zeichnen zu zweien. Neues Domizil der Stiftung: Elfenstrasse 19 (in gemieteten Räumen).

12. April 1957.

C. Schlotterbeck-Simon-Stiftung, in Bern, Gewährung von Stipendium an unbemittelte, aber gut beleumdete Kandidaten schweizerischer Nationalität zur Erleichterung der Ablegung der eidgenössischen Meisterprüfung als Automechaniker (SHAB. Nr. 149 vom 28. Juni 1944, Seite 1451). Die Unterschrift von Albert Dubs ist erloschen. Neues Mitglied ist Hellmut Bruggisser, von Laufenburg, in Aarau. Der Präsident Oskar Moosmann, der nun in Burgdorf wohnt, und ein weiteres Mitglied des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Neues Domizil der Stiftung: Bundesgasse 20 (beim Autogewerbe-Verbands-Sekretariat).

12. April 1957.

Stiftung für die Förderung des beruflichen Bildungswesens im Autogewerbe, in Bern (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1946, Seite 1666). Die Unterschrift von Albert Dubs ist erloschen. Neuer Sekretär des Stiftungsrates ist Hellmut Bruggisser, von Laufenburg, in Aarau. Der Präsident Oskar Moosmann, der nun in Burgdorf wohnt, zeichnet mit den andern Mitgliedern des Stiftungsrates zu zweien. Neues Domizil der Stiftung: Bundesgasse 20 (beim Autogewerbe-Verbands-Sekretariat).

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Thierstein

10. April 1957.

Personalfürsorgestiftung der Bru-Bu Werke A.G. in Kleinfelz, in Kleinfelz (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1954, Seite 213). Aus dem Stiftungsrat ist Johann Brunner ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde Ernst Borer-Güntli, von und in Kleinfelz, gewählt. Er zeichnet mit Hans Hunziker oder Otto Henz.

10. April 1957.

Personalfürsorgestiftung der Schweizerischen Isola-Werke, in Breitenbach (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1954, Seite 797). An Stelle des ausscheidenden Oskar Häner, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde Paul Spielmann, von Niedergösgen, in Breitenbach, als Sekretär/Kassier in den Stiftungsrat gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Vizepräsidenten.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

12. April 1957.

Personalfürsorgestiftung der Florin A.G., in Muttenz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. März 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt den Schutz der Arbeitnehmer der Firma Florin A.G., Muttenz, und ihrer Familienangehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalles infolge Alters, Todes, Krankheit, Invalidität oder sonstiger Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei Mitgliedern. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Laurenz Florin, von Klosters, in Muttenz, Präsident; Albert Miesch, von Titterten, in Muttenz, und Hans Jauslin, von und in Muttenz. Domizil: Hofackerstrasse 54 (bei der Stifterin).

12. April 1957.

Angestellten- & Arbeiterfürsorge der Säurefabrik Schweizerhall, in Schweizerhalle, Gemeinde Pratteln (SHAB. Nr. 128 vom 6. Juni 1953, Seite 1380). Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Dr. Max Bommer ist erloschen. Zum neuen Präsidenten mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt Dr. Jürg G. Engi, von Chur, Tschierschen und Riehen, in Arlesheim.

Aargau — Argovie — Argovia

12. April 1957.

Personalfürsorgefonds der Firma Erwin Haeny A.G., Aarau, in Aarau, Stiftung (SHAB. Nr. 127 vom 2. Juni 1956, Seite 1420). Die Präsidentin des Stiftungsrates, Margaretha Haeny-Brack, heisst infolge Wiederverheiratung Margaretha Graber-Brack und ist heimatberechtigt in Oftringen.

15. April 1957.

Personalfürsorgegattung der Chemischen Fabrik Schärer & Schläpfer A.G., in Rothrist. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 6. April 1957 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der Firma «Chemische Fabrik Schärer & Schläpfer A.G.», in Rothrist, im Falle von Alter, Tod, Invaldität, Unfall sowie unverschuldeter Notlage. Einziges Organ ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Otto Schärer, von Safenwil, in Aarburg, als Präsident; Werner Schärer, von Safenwil, in Aarau, als Vizepräsident, und Willy Bär, von und in Rothrist. Sie zeichnen je zu zweien kollektiv. Domizil: Bureau der Firma.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

11 aprile 1957.

Fondo di previdenza per gli impiegati della Ditta Impresa Vicari S.A., a Castagnola (FUSC. dell'8 gennaio 1955, N° 6, pagina 82). Con atto pubblico del 9 marzo 1957, ratificato dall'autorità di vigilanza sulle fondazioni il 9 aprile 1957, è stato modificato l'atto di fondazione. La fondazione è ora amministrata da un consiglio direttivo composto in forma paritetica di 4 membri (prima da 1 a 5) di cui due designati dal consiglio d'amministrazione della ditta fondatrice e due designati direttamente dal personale assicurato della fondatrice. Sono stati confermati dal consiglio direttivo: Antonio Vicari presidente, Arnaldo Vicari e Lelio Casagrande (nominati dal personale). Nuovo membro nominato dal personale è Arturo Tarchini di Arturo, da Croglio, in Lugano. La fondazione è vincolata dalla firma collettiva a due di due membri del consiglio direttivo, come sinora.

11 aprile 1957.

Fondo di previdenza per il personale della ditta Innovazione S.A., a Lugano (FUSC. dell'11 febbraio 1956, N° 35, pagina 405). Con atto pubblico del 3 aprile 1957, ratificato dall'autorità di vigilanza sulle fondazioni il 9 aprile 1957, è stato modificato l'atto di fondazione. La fondazione è ora amministrata da un consiglio direttivo composto in forma paritetica di 4 membri (prima da 2 a 5) di cui 2 designati dal consiglio d'amministrazione della ditta fondatrice e due designati direttamente dal personale assicurato della fondatrice. Sono stati confermati dal consiglio direttivo: Sigfrido Benedick, presidente, e Piero Benedick, segretario, e Federico Zbinden confermato dal personale. Nuovo membro nominato dal personale è Teodoro Diener di Teodoro, da Fischenthal (Zurigo), in Castagnola. La fondazione è vincolata come sinora dalla firma collettiva a due dei membri del consiglio direttivo.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

13 avril 1957.

Fonds de prévoyance de l'Imprimerie Centrale Lausanne S.A., à Lausanne (FOSC. du 10 novembre 1951, page 2800). Par décision du 3 avril 1957, le Département de l'intérieur, autorité de surveillance en matière de fondations, a modifié les statuts sur un point non soumis à publication. La signature de Fernand Zumstein, président du comité, démissionnaire, est radiée. Robert Piaget, de Lausanne et des Bayards, à Pully, est nommé président du comité de direction avec signature collective à deux avec un autre membre inscrit.

15 avril 1957.

Bibliothèque des quartiers de l'Est, à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, suivant acte authentique du 25 juin 1956, une fondation ayant pour but de mettre à la disposition des habitants des quartiers de l'est de Lausanne et des régions avoisinantes une bibliothèque comprenant des livres de culture et de délassement, le choix des livres ne devant être inféodé à aucune tendance. La gestion en est confiée à un conseil de fondation de 7 membres dont 3 sont désignés par la Municipalité de Lausanne et deux par la Société coopérative de consommation de Lausanne et environs; deux membres sont choisis par les lecteurs de la bibliothèque. La commission de vérification des comptes se compose de 2 membres. La fondation est engagée par le président ou le vice-président signant collectivement avec un autre membre du conseil qui est composé de: David Lasserre, de Genève, à Lausanne, président; Georges Jaccottet, d'Echallens, à Lausanne, vice-président; Jean Schneider, de Pully et Brouge, à Pully, caissier; Elisabeth Rochat, du Lieu; Edouard Petitpierre, de Couvet et Neuchâtel; Aline Giroud, des Bayards, et Suzanne Gottraux-Bezençon, de Chavannes-le-Chêne; tous à Lausanne, membres. Bureau: Rue Beau-Séjour, à la Direction des Ecoles de la Ville de Lausanne.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

10 avril 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Sellita Watch Co. S.A., à La Chaux-de-Fonds. Sous ce nom, il a été constitué une fondation, selon acte authentique dressé le 8 avril 1957. Elle a pour but de protéger les employés et ouvriers de la société «Sellita Watch Co. S.A.», ainsi que leurs survivants contre les conséquences économiques qui résultent de la vieillesse, de l'invalidité, de la maladie, de la mort et de toutes autres causes n'impliquant aucune faute de leur part. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 3 à 5 membres, dont un sera choisi parmi le personnel. Le conseil de fondation est nommé par le conseil d'administration de la société fondatrice. Alfred Aubert, de Savagnier, président; Edouard Eimann, de Linden (Berne), et Pierre Grandjean, de Buttet; tous à La Chaux-de-Fonds, engagent la fondation par leur signature individuelle. Adresse de la fondation: rue Numa-Droz 158.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 164569.

Hinterlegungsdatum: 13. März 1957, 17 Uhr.

Eichenberger, Cigarrenfabrik «Habasuma», Beinwil am See. — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 89711. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. Januar 1957 an.

Tabakfabrikate aller Art.



TEMBACO

Nr. 164570.

Hinterlegungsdatum: 13. März 1957, 20 Uhr.

Wilhelm Adolf Sanzenbacher, Reinhardstrasse 20, Zürich 8. Fabrik- und Handelsmarke.

Apparate für Entfeuchtung, Luftverbesserung sowie Klimageräte.

HUMIDEX

N° 164571.

Date de dépôt: 14 mars 1957, 21 h.

Aurette Allison, avenue Riviera 10, Territet-Montreux (Vaud). Marque de fabrique et de commerce.

Soutien-gorge, gaine, corset.

STABLEX

Nr. 164572.

Hinterlegungsdatum: 16. März 1957, 12 Uhr.

Gerber & Co. AG, Thun. — Fabrik- und Handelsmarke.

Käse und andere Molkereiprodukte.



LO SVIZZERO

Nr. 164573.

Hinterlegungsdatum: 16. März 1957, 12 Uhr.

Gerber & Co. AG, Thun. — Fabrik- und Handelsmarke.

Käse und andere Molkereiprodukte.



Nr. 164574.

Hinterlegungsdatum: 16. März 1957, 12 Uhr.

Lofty G.m.b.H., Talstrasse 15, Zürich 1. — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 90188. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. März 1957 an.

Kopfbedeckungen.

Lofty

Nr. 164575.

Hinterlegungsdatum: 18. März 1957, 11 Uhr.

Doerfliger & Mollet, Kirchgasse 350, Balsthal. Fabrik- und Handelsmarke.

Hygienische Papiere wie: Handtücher, WC-Papier, Taschentücher usw.

Dö-Mo

Transmission — Uebertragung

Marques N°s 162338, 162365 et 162561. — Roux Laboratories, Inc., New-York (U.S.A.). — Transmission à la nouvelle maison Roux Laboratories, Inc., 1841 Park Avenue, New-York (New-York, U.S.A.). — Enregistré le 4 avril 1957.

Firmaänderung und Sitzverlegung — Modification de raison et transfert de siège
 Marke Nr. 160639. — Kochherde und Boiler AG, Heerbrugg (St. Gallen). —
 Firma geändert in: «Beletta» Kochherde & Boiler AG und Sitz verlegt nach
 Alpenstrasse 12, Zug. — Eingetragen den 2. April 1957.

**Renoncation partielle à la protection en Suisse
 de la marque internationale N° 179632**

Suivant notification du Bureau international pour la protection de la
 propriété industrielle à Berne du 31 mars 1957, la maison **Metalwarenfabrik
 Heinrich Sachs** Inhaber **Dr. Ludwig Saels**, à Wien III, titulaire de la marque
 internationale N° 179632, a renoncé partiellement à la protection de cette
 marque en Suisse en limitant la liste des produits par l'adjonction de la mention
 restrictive «à l'exception de couleurs pour peintres et de pineaux» à la suite des
 mots «articles à peindre». — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété
 intellectuelle le 3 avril 1957.

**Renoncation partielle à la protection en Suisse
 de la marque internationale N° 197229**

Suivant notification du Bureau internationale pour la protection de la
 propriété industrielle à Berne du 31 mars 1957, la maison **Purodor S. A. Labora-
 toires de Chimie Appliquée**, à Paris, titulaire de la marque internationale
 N° 197229, a renoncé partiellement à la protection de cette marque en Suisse
 en limitant la liste des produits comme suit: **Produits désodorisants**. — Enregistré
 au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle à Berne le 3 avril 1957.

Radiation — Löschung

Marque N° 163849. — **Compagnie des Montres Favre-Leuba S. A.**, Genève. —
 Radiée le 2 avril 1957 à la demande de la maison titulaire.

**Löschungen wegen Nicht-Erneuerung
 Radiations pour cause de non-renouvellement**

Im September 1936 eingetragene und am 2. April 1957 gelöschte Marken
 Marques enregistrées en septembre 1936 et radiées le 2 avril 1957

88922	88986	89015	89050	89084	89102	89123	89164	89250
88923	88988	89017	89056	89087	89106	89126	89173	89283
88959	88989	89018	89058	89088	89110	89137	89174	89307
88961	89903	89024	89059	89089	89111	89138	89182	89308
88978	89004	89027	89060	89090	89112	89140	89183	89309
88980	89005	89028	89063	89091	89113	89141	89194	89883
88981	89009	89030	89071	89094	89114	89142	89215	89884
88983	89010	89037	89073	89096	89116	89145	89216	90043
88984	89012	89048	89079	89097	89117	89157	89217	90064
88985	89013	89049	89081	89098	89121	89163	89248	90111

**Ander, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.
 vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite
 dans la FOSE. par des lois ou ordonnances**

Bank in Brig AG., Brig

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger
 gemäss Art. 733 OR

Erste Veröffentlichung

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 11. April 1957
 hat beschlossen, das Aktienkapital von bisher Fr. 800 000.— durch vollständige
 Rückzahlung der Prioritätsaktien von Fr. 300 000.— und Herabsetzung des
 Stammkapitals von Fr. 500 000.— auf Fr. 50 000.— durch Rückzahlung von
 Fr. 225.— pro Aktie und Zusammenlegung von je 4 Aktien zu nom. Fr. 25.—
 in je 1 Aktie zu nom. Fr. 100.— zu reduzieren.

Ein im Sinne von Art. 732 OR erstatteter besonderer Revisionsbericht
 hat festgestellt, dass trotz dieser Herabsetzung des Grundkapitals die Forde-
 rungen der Gläubiger voll gedeckt sind, bzw. nach Uebernahme der Passiven
 durch die Schweizerische Bankgesellschaft keine Schulden mehr bestehen.

Gläubiger, die gemäss Art. 733 OR für ihre Forderungen Befriedigung
 oder Sicherstellung verlangen, werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche
 binnen 2 Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen
 Handelsamtsblatt an gerechnet, anzumelden. (AA. 118³)

Brig, den 11. April 1957.

Der Verwaltungsrat.

**AG. Providentia (S. A. La Providence) (S. A. La Providentia)
 (The Providence Ltd.), Bern**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742, 745 und 739 und ff. OR.

Erste Veröffentlichung

Die AG. Providentia mit Sitz in Bern hat laut öffentlicher Urkunde vom
 12. April 1957 ihre Auflösung beschlossen.

Die Liquidation wird unter der Firma «AG. Providentia in Liq.» durch
 den einzigen Verwaltungsrat, Herrn Herbert Aeberli, von Aegust a. A., Kauf-
 mann, in Bern, als Liquidator durchgeführt. Domizil: Aarberggasse 46, Bern,
 bei AG. Providentia in Liq.

Sämtliche Gläubiger der obgenannten Firma werden hiermit gemäss
 Art. 742 OR von diesem Auflösungsbeschluss in Kenntnis gesetzt und aufge-
 fordert, ihre Forderungen und Ansprüche gegen die Firma bis und mit dem
 31. Mai 1957 zu Händen des obgenannten Liquidators Herbert Aeberli am Sitze
 der Gesellschaft, Aarberggasse 46, in Bern, anzumelden. (AA. 119³)

Bern, den 17. April 1957.

AG. Providentia in Liq.:
 H. Aeberli.

Dreyfus Söhne & Cie., AG., Basel

Bilanz per 31. März 1957

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	10 397 803	21	Bankenkreditoren auf Sicht	23 271 983	09
Bankendebitoren auf Sicht	68 866 493	45	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	95 610 209	09
Andere Bankendebitoren	2 459 414	60	Kreditoren auf Zeit	2 250 844	37
Wechsel	12 024 064	20	Tratten und Checkentnahmen	87 083	55
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	327 595	45	Sonstige Passiven	2 783 852	46
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	23 283 244	57	Aktienkapital	2 000 000	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	15 549 637	68	Reservekonto	500 000	—
Syndikatsbeteiligungen	67 215	41	Gesetzliche Reserve	5 250 000	—
Bankgebäude	300 000	—	Reserve Neubau	1 000 000	—
Andere Liegenschaften	2 000	—	Gewinnvortrag aus 1956	789 061	24
Sonstige Aktiven	265 565	23			
Kautionen: Fr. 599 600.—			Kautionen: Fr. 599 600.—		
133 543 033	80		133 543 033	80	

Adler & Co. AG., Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1956

Nach Gewinnverteilung

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	973 387	69	Bankenkreditoren auf Sicht	57 712	37
Bankendebitoren auf Sicht	2 195 914	54	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	2 507 694	15
Andere Bankendebitoren	200 887	24	Kreditoren auf Zeit	2 895 314	15
Kontokorrent-Debitoren:			Sonstige Passiven	344 063	44
ohne Deckung	595 895	67	Aktienkapital	1 281 000	—
mit Deckung	2 948 687	23	Gesetzliche Reserve	110 100	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen:			Spezialreserve	300 000	—
a) Ausländische Obligationen	Fr. 190 880.20		Gewinnsaldo	183 042	31
b) Ausländische Aktien	570 602.85				
Sonstige Aktiven	761 483	05			
Eventualverbindlichkeiten: Fr. 36 000.—	2 671	—	Eventualverbindlichkeiten: Fr. 36 000.—		
7 678 926	42		7 678 926	42	

Gewinn- und Verlustrechnung pro 1956

Aufwand			Ertrag		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Passivzinsen	106	15	Saldovortrag Vorjahr	189 424	69
Kommissionen	3 339	13	Aktivzinsen	35 791	28
Bankbehörden und Personal	94 293	25	Kommissionen	24 528	71
Geschäfts- und Bureaukosten	71 371	58	Ertrag des Wechselportefeuilles	5 355	90
Steuern und Abgaben	12 882	90	Ertrag der Wertschriften und dauernden Beteiligungen	146 554	24
Rückstellungen und Abschreibungen	18 000	—	Verschiedenes	33 780	50
Gewinn und Verlust:					
Vortrag vom Vorjahr	Fr. 189 424.69				
Gewinn pro 1956	46 017.62				
435 435	32		435 435	32	

Gewinnverteilung:

Fr. 2 400.— Gesetzliche Reservezuweisung
 Fr. 50 000.— Sonstige Verwendung
 Fr. 183 042.31 Vortrag auf neue Rechnung

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

République de Viêt-Nam — Réforme fiscale

D'après le régime fiscal vietnamien les produits importés dans la République de Viêt-Nam étaient passibles d'une taxe générale intérieure dont les quotités étaient de 4, 6 ou 10% suivant les marchandises. Certains articles étaient toutefois exonérés de la taxe. En outre, les reventes successives de produits importés étaient soumises à une taxe sur les transactions (chiffre d'affaires de 1%) qui grevait le même article lors de chaque transaction, ainsi qu'à une surtaxe nationale d'armement de 3% prélevée dans les mêmes conditions que la taxe sur les transactions et qui s'ajoutait à cette dernière.

De la loi N° 2/57 du 4 mars 1957 et de son décret d'application (N° 46-TC) du même jour portant réforme fiscale, il appert que les diverses taxes pré-rappelées ont été abrogées et remplacées par une nouvelle taxe sur la production grevant aussi les affaires d'importation. La quotité de la taxe varie suivant les produits importés au Viêt-Nam. C'est ainsi que le taux de la taxe est de 15% pour les marchandises considérées comme nécessaires (p. ex. lait condensé, médicaments, préparations pharmaceutiques, journaux et revues, livres, fils et tissus de coton, machines et appareils pour l'agriculture dont motoculteurs, générateurs et moteurs électriques, convertisseurs rotatifs et autres moteurs similaires, appareils et instruments pour recherches et analyses physiques ou chimiques, matériel médico-chirurgical autre qu'articles de prothèse). Pour les marchandises présentant un caractère de luxe, le taux de la taxe sur la production est de 35%. Parmi ces marchandises, il convient de citer les tissus de soie ou de schappe pures ou mélangées entre elles, ouvrages en or ou en platine, meubles frigorifiques équipés ou non, groupes aéothermes, aéroréfrigérants, humidificateurs et similaires et autres moteurs similaires, appareils récepteurs de radiotélévision, rasoirs et tondeuses électriques, appareils tournants électrodomestiques non dénommés ni compris ailleurs, appareils photographiques et cinématographiques, horlogerie et appareils d'horlogerie, magnétophones et dictaphones, ainsi que les briquets et allumeurs mécaniques. Quant aux marchandises non classées dans l'une ou l'autre des deux catégories ci-dessus, elles sont passibles de la taxe sur la production au taux de 25%.

L'assiette de la taxe sur la production est constituée par le prix de la marchandise mentionné dans la déclaration en douane et auquel il convient d'ajouter le droit de douane applicable. La taxe grevant une marchandise importée au Viêt-Nam doit être calculée et payée en même temps que le droit de douane, c'est au déclarant en douane qu'il incombe d'acquitter la taxe.

D'une manière générale la taxe sur la production frappe aussi les produits indigènes, mais à un taux fixé à 6% seulement du prix de vente déterminé par le producteur. Sont également considérées comme producteurs les sociétés commerciales ayant des activités sur le territoire du Viêt-Nam, mais dépendant d'une autre société commerciale résidant à l'étranger, ainsi que les sociétés ayant des filiales résidant à l'étranger et qui reçoivent, pour les revendre ensuite, les marchandises produites par ces dernières. Les personnes résidant à l'étranger et n'ayant pas d'entreprise sur le territoire du Viêt-Nam, mais réalisant des productions taxables doivent remettre à leurs représentants résidant au Viêt-Nam une délégation de pouvoir à l'intention de la Direction des impôts; ces délégués sont entièrement responsables de la déclaration et du paiement des taxes. Toutes les productions destinées à l'exportation sont dispensées de la taxe sur la production.

Des dispositions transitoires sont prévues pour:

- a) l'imposition des affaires assujetties au paiement des anciennes taxes sur le chiffre d'affaires et de la surtaxe d'armement et réalisées avant le 4 mars 1957,
- b) la fixation du prix de marchandises restant en stock au 4 mars 1957 et assujetties au régime de l'homologation des prix³⁾.

¹⁾ Voir FOSC. N° 249 du 24 octobre 1946.

²⁾ Voir FOSC. N° 141 du 22 juin 1953.

³⁾ Voir FOSC. N° 294 du 14 décembre 1956.

92. 20. 4. 57.

Südafrikanische Union
Einfuhrbestimmungen

Im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 12 vom 16. Januar 1957 wurden die südafrikanischen Einfuhrvorschriften für das laufende Jahr veröffentlicht. Der damals für Verbrauchsgüter festgesetzte Einfuhrprozentsatz wurde am 22. März a. c. um 20% auf 53 1/3% der im Jahr 1948 getätigten Importe erhöht.

Für die in nachstehender Liste aufgeführten Waren werden auf entsprechende Begehren eingetragener Importeure Einfuhrlicenzen in liberaler Weise erteilt, sofern sie von diesen

- a) auf Lager zum Zwecke des Wiederverkaufes oder
- b) zum eigenen Verbrauch importiert werden.

Schedule A — Automatie Permits

Textile piece-goods above the ceiling price indicated in the «Free List» (vgl. Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 12 vom 16. Januar 1957); tractors; films and photographic material (excluding cameras); office equipment, namely cash registers, typewriters, etc.; weighing scales; industrial machinery; oil and grease; high tension fencing wire, droppers and wire standards; asphalt and bitumen; hearing aids; scientific and veterinary instruments; aircraft; farm lighting apparatus; electric and hydraulic lifts; and outboard motors.

92. 20. 4. 57.

Union sudafricaine
Dispositions d'importation

Le régime des importations valables pour l'année en cours a été publié à la Feuille officielle suisse du commerce, N° 12 du 16 janvier 1957. Le 22 mars dernier, le pourcentage prévu pour les importations de biens de consommation a été élevé de 20%. Il est donc maintenant de 53 1/3% des importations effectuées en 1948.

Des permis d'importation pour les marchandises figurant sur la liste ci-après seront accordés de manière libérale aux importateurs enregistrés qui en feront la demande, en tant qu'ils désirent acquérir ces produits:

- a) pour constituer des stocks en vue de la revente, ou
- b) pour les utiliser eux-mêmes.

Negoziazioni economiche svizzero-spagnuole

Le conversazioni condotte a Madrid nel quadro della Commissione governativa mista svizzero-spagnuola ebbero termine il 17 aprile 1957. Le negoziazioni mirarono particolarmente ad assicurare, anche per l'anno in corso nelle proporzioni avute finora, gli scambi commerciali e il servizio dei pagamenti fra i due Paesi, che negli ultimi due anni avevano avuto uno sviluppo propizio. Un accordo è stato raggiunto sulle misure da adottare per conseguire tale scopo.

Gli scambi commerciali ed il servizio dei pagamenti si svolgeranno in futuro in base all'accordo stipulato alla fine dell'anno 1954. L'elenco delle merci svizzere d'esportazione sarà applicato invariato anche per l'anno 1957. L'importazione in Spagna di orologi rimane liberalizzata. Per le forniture di prodotti chimici e farmaceutici effettuate su base creditizia nel limite dell'elenco ordinario delle merci svizzere d'esportazione è stato convenuto un procedimento speciale. La Svizzera ha concesso alla Spagna, una volta tanto per l'anno 1957, un contingente addizionale di vino rosso di 15 000 hl. D'altra parte, la Spagna accordò, limitandoli parimente ad un anno, dei contingenti addizionali per determinate merci svizzere d'esportazione. In considerazione dell'espansione sensibile delle esportazioni svizzere in questi ultimi due anni, il credito «Swing» esistente nel traffico di compensazione con la Spagna è stato portato da 10 a 12 milioni di franchi. Per la Fiera campionaria di Barcelona dell'anno 1957, la Commissione stabilì dei contingenti speciali, conformemente alla proposta svizzera.

La delegazione svizzera era diretta dal signor Ministro E. Stopper, delegato per i trattati di commercio; quella spagnuola era presieduta dal signor Ministro F. Armijo, direttore generale nel Ministero spagnuolo del commercio.

92. 20. 4. 57.

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis — Situation 15. 4. 57.

Aktiven — Actif	Fr.	Veränderungen Changements	
		Fr.	
Goldbestand — Encaisse or.....	6 866 159 846.55	—	64 722 342.85
Devisen — Disponibilités à l'étranger:			
deckungsfähige — pouvant servir de couverture ...	461 745 598.32		
andere — autres	75 343.19	—	16 490 497.04
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse:			
Wechsel — Effets de change	119 107 135.33		
Schatzanweisungen des Bundes — Rescriptions Lombardvorschüsse — Avances sur nantissement	—	—	68 099.47
Wertschriften — Titres:			
deckungsfähige — pouvant servir de couverture ..	208 000.—		
andere — autres	45 112 301.—		
Korrespondenten im Inland — Corresp. en Suisse	25 317 219.35	+	16 707 633.32
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif	31 265 103.06	+	1 224 307.25
Zusammen — Total	7 574 969 577.26		
Passiven — Passif			
Eigene Gelder — Fonds propres	49 000 000.—		
Notenumlauf — Billets en circulation	5 369 852 800.—	—	39 762 040.—
Täg. fällige Verbindlichkeiten — Engagements à vue:			
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie			
— Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie	1 719 658 975.68		
andere täglich fällige Verbindlichkeiten — autres engagements à vue	265 227 427.68	—	26 762 815.09
Sonstige Passiven — Autres postes du passif	171 230 373.90	+	348 285.95
Zusammen — Total	7 574 969 577.26		

Diskontsatz 1 1/2% seit 26. Nov. 1936 | Lombardzinsfuß 2 1/2% seit 26. Nov. 1936
Taux d'escompte 1 1/2% dep. le 26 noo. 1936 | Taux pour avance 2 1/2% dep. le 26 noo. 1936

Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel seit 1. April 1957:
Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires depuis le 1^{er} avril 1957:

- a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln
pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages 1 1/4%
- b) für übrige Pflichtlager
pour autres stocks obligatoires 2%

92. 20. 4. 57.

Vorschriften über den Warenverkehr
und den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland

Die bisher in zahlreichen Erlassen zerstreuten Vorschriften über die Außenhandelsgesetzgebung wurden in einige wenige neue Erlasse zusammengefaßt; sie sind im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nrn. 299 und 305/1956 veröffentlicht worden. Diese Bereinigung erlaubte die Aufhebung von 110 Erlassen. Die genannten Vorschriften sind nun in einer praktischen und übersichtlichen kleinen Broschüre von 64 Seiten vereinigt und zum Preise von Fr. 1.60 vom Schweizerischen Handelsamtsblatt in Bern, Effingerstraße 3, erhältlich. Postscheckrechnung III 520.

Prescriptions sur le trafic des marchandises
et le service réglementé des paiements avec l'étranger

Les nombreuses prescriptions constituant jusqu'à présent la législation sur le commerce extérieur ont été groupées en un minimum de nouveaux actes législatifs qui ont été publiés dans les N° 2 et 10/1957 de la Feuille officielle suisse du commerce. Cette mise à jour a permis d'abroger 110 anciens arrêtés et ordonnances. Les nouvelles dispositions ont été réunies en une brochure pratique et clairement conçue de 64 pages, dont le prix est de Fr. 1.60. Elle peut être commandée à la Feuille officielle suisse du commerce à Berne, Effingerstrasse 3. Compte de chèques postaux III 520.

Le commerce extérieur de la Suisse pendant le premier trimestre 1957

Important développement du commerce extérieur — Accroissement du solde passif de notre balance commerciale

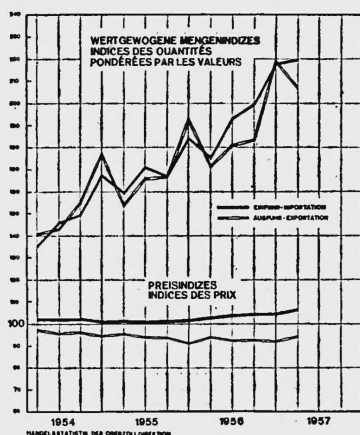
La situation économique continuant à être favorable, le commerce extérieur de la Suisse s'établit toujours à un niveau élevé. Comparativement aux trois premiers mois de 1956, les importations se sont accrues de 525,4 millions (+ 31,5 %) et, avec 2191,9 millions de francs, s'inscrivent à un niveau record. Cette observation s'applique aussi aux exportations, qui se chiffrent par 1619,5 millions de francs, soit 193,7 millions (+ 13,6 %) de plus que pendant le premier trimestre 1956. Quantitativement, les entrées ont augmenté de 29,6 % et les sorties de 14 % en l'espace d'une année.

Evolution de notre balance commerciale

1 ^{er} trimestre	Importations		Exportations		Balance + solde actif — solde passif Mio de fr.	Valeur d'exportation en pour-cent de la valeur d'importation
	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.		
1949	163 915	1050,7	11 750	810,5	— 240,2	77,1
1953	188 596	1166,9	16 747	1226,1	+ 59,2	105,1
1954	198 776	1297,5	15 543	1213,5	— 84,0	93,5
1955	225 279	1494,0	17 900	1288,3	— 205,7	86,2
1956	242 038	1666,5	19 277	1425,8	— 240,7	85,5
1957	313 563	2191,9	21 975	1619,5	— 572,4	73,9

Par suite d'une avance sensiblement plus prononcée des importations que des exportations, le solde passif de notre balance commerciale a plus que doublé par rapport au premier trimestre 1956 et atteint 572,4 millions de francs. L'excédent d'importation actuel n'a été dépassé que dans le premier trimestre 1948, année caractérisée par une importante reconstitution des stocks. Relevons à ce propos que les valeurs mensuelles des importations de la période considérée surpassent sans exception les valeurs correspondantes des exportations, le commerce extérieur de janvier 1957 accusant le solde passif le plus élevé enregistré au cours d'un mois (252,5 millions de francs). Tandis que les exportations des trois premiers mois de 1956 couvraient les importations à raison de 85,5 %, cette cote est tombée cette fois à 73,9 %.

AUSSEI-HANDELSINDIZES INDICES DU COMMERCE EXTERIEUR 1949=100



Le fléchissement de l'indice des quantités pondérées par les valeurs (1949 = 100), noté habituellement à cette époque de l'année, ne s'est manifesté qu'aux exportations par rapport au quatrième trimestre 1956. Cependant, la moyenne trimestrielle des mois de janvier à mars 1957 est bien supérieure, aux entrées (220) et aux sorties (197), à celle du premier trimestre 1956. Avec 220, l'indice des importations s'inscrit cette fois à un niveau record. L'augmentation de l'indice des quantités au regard des trois premiers mois de 1956 concerne toutes les trois grandes classes de marchandises, cela aussi bien aux importations qu'aux exportations.

L'indice total des prix du commerce extérieur (indice des valeurs statistiques moyennes: 1949 = 100) suit une ligne ascendante depuis le trimestre précédent. Comparativement au premier trimestre 1956, les prix des marchandises importées ont aussi progressé (107 contre 103), alors que le niveau des prix de nos ventes à l'étranger (94) n'a pas changé dans son ensemble. Le plus fort accroissement des prix de nos importations provient du renchérissement des matières premières (114 contre 109). Les prix des produits fabriqués, qui influent d'une manière déterminante sur l'indice total des exportations, se sont maintenus au même niveau qu'il y a une année.

Importations

Nos importations d'après les trois grandes classes de marchandises sont illustrées par le tableau ci-dessous.

	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.
1956						
1 ^{er} trimestre	41 759	344,8	177 558	548,0	22 721	773,8
2 ^e trimestre	45 155	374,7	258 600	672,4	28 198	831,8
3 ^e trimestre	50 355	371,2	295 784	716,5	38 258	817,4
4 ^e trimestre	61 245	477,4	256 437	760,8	27 710	908,2
1957						
1 ^{er} trimestre	60 341	476,1	226 349	784,9	26 873	930,9

Les importations du premier trimestre 1957 relatives aux trois grandes classes de marchandises dépassent, sur toute la ligne, celles de la période correspondante de l'année précédente. En revanche, les denrées alimentaires et matières premières ont perdu quelque peu de terrain, tant en quantité qu'en valeur, au regard du quatrième trimestre 1956, tandis que les entrées de produits fabriqués, mais avant tout celles de matières premières, n'ont fléchi que d'après le poids.

Dans le secteur des denrées alimentaires, boissons et fourrages, les importations de froment panifiable enregistrent la plus forte avance, aussi bien par rapport au premier qu'au dernier trimestre 1956; relevons à ce propos qu'il s'est produit un changement de provenance, du Canada en faveur des Etats-Unis d'Amérique. Comparativement aux mois de janvier à mars 1956, les arrivages d'orge pour l'affouragement et de sucre cristallisé se sont aussi considérablement accrues. De plus, notre approvisionnement en avoine et vin en fûts, notamment, s'est développé, alors qu'il s'est importé moins de pommes de terre, cela non seulement en l'espace d'une année, mais avant tout au regard du quatrième trimestre 1956. La forte augmentation de nos achats de fruits oléagineux par rapport au trimestre précédent joue un rôle particulièrement prononcé, tant en quantité qu'en valeur. Le renforcement des entrées de matières à brasser, de vin en fûts et de légumes frais est un phénomène saisonnier.

Dans le domaine des matières premières, combustibles et carburants, le recul des importations de charbon et de benzine en comparaison du quatrième trimestre 1956 est dû à des influences saisonnières. En revanche, les arrivages de charbon s'établissent à un niveau considérablement plus élevé qu'il y a une année. En raison de l'accroissement constant du trafic des véhicules à moteur, les livraisons étrangères de benzine sont plus importantes que celles du premier trimestre 1956. Cependant, seul le volume des entrées d'huile de chauffage et d'huile à gaz a fléchi par rapport aux deux trimestres de comparaison entrant en ligne de compte. Ce mouvement inverse des quantités et des valeurs provient d'un renchérissement de ce combustible liquide, son prix statistique moyen ayant passé de 14 fr. 32 par 100 kg, poids net dans le premier trimestre et de 14 fr. 82 dans le quatrième trimestre 1956 à 18 fr. 37 (respectivement: + 28,3 et 24 %) dans la période considérée. En outre, il convient de souligner les besoins en matières premières de la métallurgie et de l'industrie du bâtiment, qui se reflètent entre autres dans l'augmentation des importations de fer et d'acier bruts, de tôle de fer, de fers commerciaux, ainsi que de bois de construction et de bois d'œuvre, survenue depuis un trimestre et en l'espace d'une année. En ce qui concerne les matières textiles brutes, soulignons surtout l'avance des entrées de coton brut.

Dans le secteur des produits fabriqués, les machines, qui forment le principal poste de nos importations de produits manufacturés, ont en premier lieu consolidé fortement leur position en comparaison du premier trimestre 1956. Considérés d'après le nombre de pièces, nos achats d'automobiles à l'étranger se sont aussi accrues, mais ont notablement fléchi en valeur. Ce mouvement inverse des quantités et des valeurs provient de ce qu'il s'est importé beaucoup moins de chars blindés (16 contre 48) qu'il y a une année. Nous avons reçu également plus d'instruments et d'appareils. Comparativement au trimestre précédent, ce sont les importations d'automobiles qui ont le plus fortement progressé (+ 47,8 millions de francs, + 10 356 voitures). Au surplus, les livraisons étrangères de machines et de motocyclettes ont remarquablement augmenté.

Exportations

Le tableau ci-dessous illustre la composition de nos exportations d'après les trois grandes classes de marchandises.

	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.
1956						
1 ^{er} trimestre	2 008	70,6	7 179	56,9	10 090	1298,3
2 ^e trimestre	2 068	73,8	10 177	63,7	11 030	1339,0
3 ^e trimestre	2 381	80,3	9 265	57,7	10 313	1373,1
4 ^e trimestre	4 916	93,9	8 427	66,8	11 522	1629,4
1957						
1 ^{er} trimestre	3 088	81,5	7 995	62,0	10 892	1476,0

Les exportations de denrées alimentaires, matières premières et produits fabriqués s'inscrivent sur toute la ligne, tant en quantité qu'en valeur, au-dessous du niveau du quatrième trimestre 1956, ce qui correspond à la tendance saisonnière. Comparativement aux mois de janvier à mars 1956, soumis aux mêmes influences, nos ventes de produits fabriqués, qui pour notre économie sont d'une grande importance, se sont notablement développées. De même, les sorties de matières premières et de denrées alimentaires, qui jouent un rôle plus modeste, se sont accrues en l'espace d'une année.

Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation en Mio de fr.		Indice des quantités ¹⁾ (1949 = 100)		Indice des prix ²⁾		
	1956	1957	1956	1957	1956	1957	
Industrie textile	213,7	227,2	169	182	97	99	
dont:							
Fils de coton	15,5	19,4	114	133	115	135	
Tissus de coton	55,0	54,0	226	224	89	94	
Broderies	28,7	32,0	162	194	89	88	
Schappe	2,5	3,2	140	151	102	118	
Fils de fibres textiles artificielles	27,1	25,7	229	248	64	63	
Etoffes de soie naturelle et artificielle	26,3	27,0	113	115	123	118	
Rubans de soie naturelle et artificielle	2,7	3,1	92	107	80	74	
Fils de laine	8,7	9,6	192	188	108	107	
Tissus de laine	8,9	10,5	213	241	97	98	
Bonneterie et articles en tricot	9,6	11,7	89	112	96	84	
Confection	17,1	18,6	231	254	104	105	
Industrie des tresses de paille pour chapeaux	13,0	13,9	202	218	108	108	
Industrie des chaussures	12,2	13,3	239	250	90	94	
dont:							
Chaussures en cuir	en 1000 paires	369,6	389,5	233	245	89	93
Autres chaussures	en 1000 paires	102,9	92,7	528	496	135	100
Industrie métallurgique	736,5	837,1	154	177	99	100	
dont:							
Aluminium	18,0	20,5	130	138	123	128	
Machines	308,4	360,1	161	193	87	85	
Montres	en 1000 pièces	8574,1	9339,3	138	152	107	110
	en millions de fr.	248,4	279,9				
Instruments et appareils	103,1	111,2	188	215	95	89	
Industrie chimique et pharmaceutique	242,1	292,3	205	250	73	71	
dont:							
Produits pharmaceutiques	112,2	133,6	231	286	64	63	
Parfumeries	9,7	11,6	202	269	122	125	
Produits chimiques pour usages industriels	43,9	47,8	307	316	63	59	
Couleurs d'aniline	65,9	75,2	165	196	75	73	
Livres, revues, journaux	8,9	10,5	184	199	93	103	
Denrées alimentaires et tabacs	80,9	89,4	179	194	89	90	
dont:							
Chocolat	6,5	8,0	368	454	86	87	
Conserves de lait et farines alimentaires pour enfants	8,4	9,6	351	391	92	96	
Fromage	28,6	30,9	175	187	87	87	
Produits pour soupes et bouillons	10,1	13,1	1212	1616	151	148	
Tabacs manufacturés	10,4	10,6	118	133	90	81	

¹⁾ Indice des quantités pondérées par les valeurs.
²⁾ Indice des valeurs statistiques moyennes.

Le renforcement des sorties par rapport au premier trimestre 1956 concerne en premier lieu l'industrie métallurgique. D'après les chiffres absolus, nos envois de machines accusent la plus forte augmentation en valeur et, avec 22,2 % du rendement total de nos ventes à l'étranger, représentent le principal poste de nos exportations. Les livraisons de montres ont aussi notablement progressé. En outre, les instruments et appareils figurent avec des chiffres élevés.

Les sorties de l'industrie chimico-pharmaceutique dépassent celles des trois premiers mois de 1956. En effet, l'étranger nous a acheté plus de produits pharmaceutiques et de colorants d'aniline.

Dans l'ensemble, il s'est exporté également plus de textiles que pendant le premier trimestre 1956. Cette avance concerne plus particulièrement les fils de coton et les broderies. En revanche, les fils de fibres textiles artificielles notamment figurent avec une moins-value. L'industrie des tresses de paille pour chapeaux, dont les envois à l'étranger ont légèrement progressé par rapport aux mois de janvier à mars 1956, atteint normalement les chiffres les plus élevés au cours des premiers mois de l'année. L'accroissement des livraisons de chaussures à l'étranger est dû uniquement à l'augmentation des sorties de souliers en cuir.

Les exportations de denrées alimentaires se sont aussi renforcées; en l'occurrence, nos ventes de produits pour soupes et bouillons surtout dépassent le niveau du premier trimestre 1956.

Commerce extérieur d'après les pays

Le développement du commerce extérieur par rapport au premier trimestre 1956 concerne, d'après les chiffres de valeur absolus, plus fortement le trafic avec l'Europe que celui avec les pays d'outre-mer. Par contre, la part en valeur de nos importations et de nos exportations au regard du même laps de temps s'est développée en faveur de notre commerce avec les territoires d'outre-mer (importations: 30,5 % contre 27,6 %; exportations: 37,8 % contre 37,1 %).

Dans le cadre de nos fournisseurs, l'Allemagne occidentale et les Etats-Unis d'Amérique ont consolidé fortement leur position en l'espace d'une année. En effet, ces deux pays nous ont livré chacun pour 150 millions de francs de plus de marchandises que pendant le premier trimestre 1956. Nos achats à la Grande-Bretagne ont augmenté moins fortement. La France, l'Italie, les Etats du Benelux, l'Autriche, la Suède et l'Argentine participent aussi d'une manière accrue à notre approvisionnement, alors que les livraisons chinoises et égyptiennes à la Suisse ont fortement fléchi.

La place qu'occupe l'Allemagne occidentale joue un rôle moins important dans le domaine des exportations que dans celui des importations. Ce pays s'inscrit cependant au premier rang de nos débouchés. Toutefois, l'accroissement de nos ventes à notre voisine du Nord (+ 19,7 millions de francs) est surpassé par nos envois à la Chine (+ 24,2 millions). L'augmentation de nos livraisons aux U.S.A. se chiffre par 18,4 millions de francs. Au surplus, il convient de souligner le développement de nos exportations à destination de l'Espagne, de la France, des Pays-Bas, de l'Union belgo-luxembourgeoise, ainsi que du Japon, de l'Inde et de l'Argentine. En revanche, l'Egypte et la Confédération australienne ont perdu de leur importance

en tant que débouchés pour les marchandises suisses au regard du premier trimestre 1956.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations		Exportations	
	1 ^{er} trimestre 1956	1 ^{er} trimestre 1957	1 ^{er} trimestre 1956	1 ^{er} trimestre 1957
	en millions de francs		en millions de francs	
	en % des importations totales		en % des exportations totales	
Allemagne occidentale	405,2	553,3	24,3	25,2
Allemagne orientale	8,0	5,8	0,5	0,3
Autriche	35,9	51,0	2,2	2,3
France	206,9	232,3	12,4	10,6
Territoire de la Sarre	23,2	24,3	1,4	1,1
Italie	168,7	190,7	10,1	8,7
Belgique-Luxembourg	76,0	97,7	4,6	4,5
Pays-Bas	66,5	85,2	4,0	3,9
Grande-Bretagne	94,1	131,3	5,6	6,0
Espagne	13,7	14,5	0,8	0,7
Danemark	22,4	18,6	1,3	0,8
Suède	21,9	34,0	1,3	1,6
Tchécoslovaquie	16,5	19,8	1,0	0,9
Egypte	20,0	7,7	1,2	0,4
Inde	4,2	7,2	0,3	0,3
Chine	29,9	16,7	1,8	0,8
Japon	10,9	18,4	0,7	0,8
Canada	36,1	34,7	2,2	1,6
Etats-Unis	193,9	344,1	11,6	15,7
Mexique	11,0	17,5	0,7	0,8
Brésil	16,5	21,0	1,0	1,0
Argentine	6,7	19,9	0,4	0,9
Confédération austral.	5,6	9,2	0,3	0,4
			21,7	16,6

En ce qui concerne l'évolution de notre balance commerciale, relevons que le solde passif en résultant ne provient pas seulement de notre trafic avec l'Europe (515,2 millions de francs), mais aussi de notre commerce avec les territoires d'outre-mer (56,2 millions). Dans le commerce extérieur de la Suisse, l'Allemagne occidentale figure constamment avec le bilan déficitaire le plus élevé (332,3 millions de francs), la valeur des importations en provenance de ce pays étant plus que deux fois supérieure à celle de nos ventes. Nos échanges de marchandises avec les U.S.A., la France, l'Italie et la Grande-Bretagne sont aussi notablement déficitaires, tandis que notre commerce avec l'Inde, la Chine, l'Espagne et la Suède, notamment, boucle par des excédents d'exportation.

Berne, le 18 avril 1957.

Direction générale des douanes.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

EXPERTA Revisoren Steuerberatung

Organisations- und Revisions-Treuhand AG.

Zürich Bahnhofstrasse 79 (051) 25 74 48
Basel Elisabethenstr. 23 (061) 24 58 58
Bern Laupensstrasse 4 (031) 3 02 35
Lausanne Bellevuestrasse 2 (021) 23 66 66

Skilift und Sesselbahn Schwarzsee AG.

Laut Beschluss der Generalversammlung vom 6. April 1957 kann die Dividende für das Geschäftsjahr 1956 gegen Abgabe des Coupons Nr. 7 von jetzt an bei der Sparkasse des Sensebezirks, Tafers, einbezogen werden.

Der Coupon Nr. 2 kann nur noch bis zum 5. Mai 1957 an der gleichen Kasse eingelöst werden.

Der Verwaltungsrat.

Etablissements Sarina S.A., Fribourg

Le dividende de l'exercice 1956, fixé par l'assemblée générale des actionnaires à 6%, est payable dès le 17 avril 1957 contre remise du coupon N° 30, par 30 fr., sous déduction de 5% de droit de timbre fédéral et de 25% d'impôt anticipé, soit par

21 fr. net par coupon.

au siège social ou à la Banque de l'Etat de Fribourg.

Fribourg, le 16 avril 1957.

Le conseil d'administration.

Société anonyme Quai du Midi A

Le dividende 1956, fixé à 5% lors de l'assemblée générale ordinaire du 11 avril 1957, est payable chez MM. Darier & Cie, Banquiers, Boulevard du Théâtre 4, à Genève, contre remise du coupon N° 10.

Th. Muhlethaler S.A., Nyon

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mercredi 1^{er} mai 1957, à 15 heures 30, à l'Hôtel Beau-Rivage, à Nyon

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les rapports, bilan, compte de profits et pertes peuvent être consultés au siège de la société dès le 18 avril 1957.

Cartes: Siège, Banque Cantonale Vaudoise, MM. Gonet & Co., Nyon.

Le conseil d'administration.

Les titulaires des brevets suisses ci-après désirent entrer en relations avec des industriels suisses en vue de l'exploitation de leurs inventions:

- N° 283512 du 2 avril 1949; «Nastro elastico»;
- N° 299027 du 13 avril 1951; «Segment de piston»;
- N° 298523 du 17 avril 1952; «Dispositif électrique détecteur d'approche»;
- N° 301172 du 22 avril 1952; «Splina di presa di corrente elettrica con corpo isolante in gomma».

Prière d'adresser offres et propositions à l'Office des Brevets d'Invention A. Bugnon, 20, rue de la Cité, Genève (Suisse), qui les transmettra à qui de droit.

Auerst preiswert und sofort lieferbar

Kassenschränke

verschiedene Größen, moderne Konstruktion, unbeschränkt garantiert feuerfest - sturz- und einbruchstheuer. Occasionen! Unverbindliche Offerten.

KASSENBAU «BERNA», Gümliigen-Bern
 Gegründet 1881 - Telephone (031) 4 22 83 oder 4 29 09

SHAB-Inscräte haben stets Erfolg

Haenni & Cie., Aktiengesellschaft, Jegenstorf

Fabrik für Manometer, Thermometer, Hygrometer

Ordentliche Generalversammlung

Samstag, den 4. Mai 1957, 15 Uhr, im Wohlfahrtsaus der Gesellschaft in Jegenstorf.

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 28. April 1956
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und des Revisorenberichtes pro 1956. Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.

Die Zutrittskarten zu dieser Versammlung können gegen entsprechendes Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 3. Mai 1957 bezogen werden bei der Schweizerischen Volksbank, Bern, der Schweizerischen Bankgesellschaft, Bern, der Bank in Langenthal, Langenthal oder im Büro der Gesellschaft in Jegenstorf.

Als Legitimation zum Bezug der Karten gilt im Falle von Namenaktien der Eintrag ins Aktienregister, im Falle von Inhaberaktien die Hinterlegung der Aktien titel.

In der Zeit von heute bis und mit 4. Mai 1957 werden keine Übertragungen von Namenaktien vorgenommen.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz per 31. Dezember 1956 und der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen bis 3. Mai 1957 zur Einsicht der Aktionäre im Büro der Gesellschaft auf.

Jegenstorf, den 18. April 1957.

Der Verwaltungsrat.

Société F. D. Berthoud S.A., Corseaux (Vaud)

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

l'assemblée générale ordinaire

le mardi 30 avril 1957, à 10 heures, à l'Hôtel Central, à Lausanne.

Ordre du jour:

- 1° Réorganisation financière.
- 2° Réduction du capital et reconstitution de celui-ci à 800 000 fr.
- 3° Modification des statuts.
- 4° Opérations relatives à la réorganisation.

Le conseil d'administration,
 le président: F. D. Berthoud.

Société anonyme du télésiège de Champex à la Broya Champex-Le-Lac

Messieurs les actionnaires sont convoqués à l'

assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le 25 mai 1957, à 14 h 30, au restaurant de la Broya, à Champex (sommets du télésiège).

Ordre du jour:

- 1° Opérations statutaires.
- 2° Divers.

Les actionnaires devront être en possession de leurs titres ou d'un récépissé bancaire pour pouvoir prendre part à l'assemblée générale.

Le rapport de gestion contenant le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, les propositions pour l'emploi du bénéfice est à la disposition des actionnaires dès le 13 mai 1957, chez M. Albert Meillard, à Champex, et à l'étude de M^e Rodolphe Tissières, avocat, à Martigny-Ville.



Sie werden Giroflex loben!

5 Jahre unbeschränkte Garantie



GIROFLEX

Die neuartige Konstruktion des GIROFLEX erleichtert das Arbeiten. Sie sitzen entspannt und fühlen sich frei in allen Bewegungen. Hunderttausende benützen täglich GIROFLEX, den meistgekauften Bürostuhl. Lassen Sie sich den GIROFLEX in Ihrem Fachgeschäft vorführen; dort werden Ihnen die vielen Vorteile gerne erklärt.

MUBA
Halle 11,
Stand 4167

Bezugsquellen-Nachweis durch den Fabrikanten ALBERT STOLL, Stuhlfabrik, Koblenz/Aargau



CRÉDIT FONCIER NEUCHÂTELOIS

Obligations de caisse

3 1/2%

à 3 ans et plus au pair
à 10 ans, à 99,40%

FONDÉ EN 1863

Sämtliche Straßen-Signale



Gefahrensignale für Baustellen, Polizei und Militär, Wegweiser für Haupt- und Nebenstraßen, Wegweiser für Wanderwege, Straßennennungspläne, Hausnummern, Grabnummern, Schieberplatten, Hydrantentafeln, Gefahrentafeln, Firmenschilder, beschriftete Metallschilder aller Art, Metallbuchstaben für Fassaden- und Innenbeschriftung

Paul Meier & Co. Metallgießerei Bettlach (SO)
Tel. (065) 8 62 55

Wertpapiere Graphische Anstalt
FOTOFOTAR AG.
Seefeldstrasse 213 - Zürich 8 - Telefon 24 42 22
Güllöcher, Rehen, Untergründe für Aktien, Obligationen, Checks, Garantien und Gutscheine nach neuesten Sicherheitsvorschriften.
Wertchriften - Vordrucke sofort lieferbar.

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der «Volkswirtschaft».

Aktlendruck

seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Proschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

TELLKO, Société Anonyme pour l'industrie photochimique, Fribourg

Paiement de dividende

L'assemblée générale des actionnaires, réunie à Lausanne le 16 avril 1957, a fixé le dividende pour l'exercice 1956 à 17 fr. 50 net (impôt fédéral et anticipé déduits), payable immédiatement contre remise du coupon N° 8,

au siège social, 15, rue de l'Industrie, Fribourg
à la Société de Banque Suisse, Lausanne,
à la Banque Populaire Suisse, Fribourg,
à l'Union de Banques Suisses, Fribourg et Berne.

Fribourg, le 16 avril 1957.

Le conseil d'administration.

SADEM S.A. Fabrique d'Electrochimie et d'Electro-metallurgie à Courtepin

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée extraordinaire

pour le mardi 30 avril 1957, à 15 h., au Buffet de la Gare, 1^{re} classe, à Fribourg.

Ordre du jour:

- 1° Modifications des statuts.
 - 2° Nominations du président et du vice-président du conseil d'administration.
- Le conseil d'administration.



Bar-geld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

BANK PROKREDIT
FRIBOURG

ITALIENISCHE SCHIFFFAHRTSLINIEN

nach allen Weltteilen

"FINMARE" GRUPPE

I T A L I A

SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT. GENUA
NORD- u. SÜDAMERIKA - MITTELAMERIKA-NORD- u. SÜDPAZIFIK

LLOYD TRIESTINO

SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT. TRIESTE
ASIEN - AFRIKA - AUSTRALIEN

ADRIATICA

SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT. VENEZIG
ÄGYPTEN - ISRAEL - LIBANON - SYRIEN
CYPERN - TÜRKEI - SCHWARZES MEER - GRIECHENLAND

T I R R E N I A

SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT. NEAPOL
LYBIEN - TUNIS - SIZILIEN - SARDINIEN - KORSIKA
MALTA - MARSEILLES - SPANIEN - NORD EUROPA

Für Passagen: Generalagentur "SUISSE-ITALIE" S. A., ZÜRICH, Rennweg 50 - Telefon 63 71 79
sowie alle potenzierten REISEBÜROS

Für Fracht: ("ITALIA"-ADRIATICA) KELLER SHIPPING SA., Basel, Holbühlstr. 66, Tel. 3 79 40
("LLOYD TRIESTINO") SUISS-ITALIE SA., Zürich, Rennweg 59, Tel. 23 77 72



70 Ordner Format A4

oder 80 raumsparende RADO-Ordner können Sie in diesem

Registraturschrank

aufbewahren: Erstklassige, handwerkliche Ausführung in hell oder dunkel Eiche, selbsttätiger, geräuscharmer Lauf der Rolläden

Fr. 475.- ab Lager lieferbar
Nr. 340, Grösse 124 x 222 x 40 cm
3 verstellbare Tablare

30 weitere Modelle ab Lager lieferbar

Verlangen Sie unsern Gratis-Büromöbel-Katalog



ST. GALLEN
Neugasse 40
Tel. (071) 22 53 06/07

Abteilung Büromöbel

Occasions- Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Mulsor Fr. 100.-
Edison, portable, Schaco Fr. 60.-
Gestetner, Modell 3 Fr. 90.-

Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix Fr. 125.-
Goha, Modell 14 Fr. 100.-
Goha, Modell 73 Fr. 150.-
Goha-Automat mit Schrank, elektrisch Fr. 500.-
Goha, Modell 160, wie neu Fr. 750.-
Goha, Regent, Automat, elektrisch Fr. 500.-
Pelikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60 Fr. 600.-
Eliams Fr. 100.-
Eliams, elektrisch Fr. 350.-
Roto 10, Handbetrieb Fr. 100.-
Roto 10, elektrisch Fr. 200.-
Roto 40, elektrisch Fr. 500.-
Roto 15, elektrisch Fr. 500.-
Roto 51 (1 Jahr gebraucht) Fr. 200.-
Edison, Dick 90 Fr. 180.-
Edison, Dick 91 Fr. 300.-
Roneo 210, neuwertig Fr. 250.-
Roneo 500, elektrisch Fr. 600.-
Gestetner, Modell 6 Fr. 100.-
Gestetner, 500-Bleist-Anlage, 5 R Fr. 300.-
Gestetner, Modell 66 Fr. 400.-
Gestetner, elektrisch, mit Schrank Fr. 200.-
Gestetner, Modell 66 E, elektrisch, mit Schrank Fr. 600.-
Rox D 25, elektrisch Fr. 600.-
Rox D 2 Fr. 100.-
Rex 250 Fr. 950.-

Umdrucker:

Ormlig Fr. 200.-
Ferdigrat Fr. 200.-
Duplexo Fr. 250.-



Print-Fix

Fr. 3100.- der leistungsfähige
Vervielfältiger mit

- vollautomatischer Druckluft-einfärbung
- Präzisions-Papierzuführung
- 150 Abzüge pro Minute
- Mehrfarbenruck
- einfache, saubere Handhabung
- Aut. Zwischenleger

Edgar Rutishauser

Schweiz Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen
Zürich, Tödiinstr. 1, Tel. (051) 25 73 31